

**Б. Койэт**

**Посольство Конрада фон Кленка к царям  
Алексею Михайловичу и Федору Алексеевичу**

УДК 93  
ББК 63.3  
Б11

Б11 **Б. Койэт**  
Посольство Конрада фон Кленка к царям: Алексею Михайловичу и Федору Алексеевичу / Б. Койэт – М.: Книга по Требо-  
ванию, 2021. – 834 с.

**ISBN 978-5-458-12388-4**

Настоящее издание Археографической комиссии содержит в себе текст и перевод анонимного "Исторического рассказа" (Historisch Verhael), излагающего историю посольства Конрада фон Кленка и дающего картину быта и внешних отношений России непосредственной перед эпохой преобразований. Подлинник издаваемого сочинения до сих пор был сравнительно мало известен.

**ISBN 978-5-458-12388-4**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Настоящее изданіе Археографической Коммпссіи содержитъ въ себѣ текстъ и переводъ анонимнаго «Историческаго разсказа» (Historisch Verhael), излагающаго исторію посольства Кунраада фанъ-Кленка и дающаго картину быта и внѣшнихъ отношеній Россіи непосредственно передъ эпохою преобразованій. Подлинникъ издаваемаго сочиненія до сихъ поръ былъ сравнительно мало извѣстенъ; не указанъ былъ въ Русской исторической литературѣ и самый авторъ его — Бальтазаръ Койэтъ или Койэттъ, происходившій изъ виднаго Нидерландско-Шведскаго дворянскаго рода, небезызвѣстнаго и въ Россіи.

Большая часть издаваемаго сочиненія не что иное, какъ поденная записка о приключеніяхъ посольства, которое въ 1675 году было отправлено Нидерландскимъ правительствомъ въ Москву съ тою цѣлью, чтобъ убѣдить Московскаго царя примкнуть къ коалиціи противъ Людовика XIV и его союзниковъ. Обстоятельства, вызвавшія посольство, затронуты авторомъ книги лишь въ общихъ чертахъ; подробнѣе указаны эти обстоятельства въ I-мъ отдѣлѣ введенія. Документы, сюда относящіеся, приведены, частью цѣликомъ, частью въ выдержкахъ, какъ въ примѣчаніяхъ къ переводу, такъ и въ III-мъ отдѣлѣ введенія. Документы эти, преимущественно, заимствованы: 1) изъ Нидерландскаго Государственнаго Архива (Rijksarchief) въ Гаагѣ, 2) изъ Общиннаго Архива (Gemeente - Archief) въ

Амстердамъ, и 3) изъ архива Оранскаго дома (Huisarchief) въ Гаагѣ. Многочисленныя мелкія выдержки изъ донесеній Кленка напечатаны въ примѣчаніяхъ къ переводу и въ разныхъ отдѣлахъ введенія. Такъ какъ переводчикъ имѣлъ возможность навести справки въ Нидерландскихъ архивахъ лишь лѣтомъ 1899 года, когда большая часть перевода уже была отпечатана, то выдержки эти, частью, сдѣланы не по подлиннику, а по копіямъ донесеній Кленка, имѣющимся въ Петербургѣ (см. прим. 2-е къ III-му отдѣлу введенія). Для поясненія одного изъ частныхъ вопросовъ, поднятыхъ Кленкомъ въ Москвѣ, именно вопроса о Персидской торговлѣ, приводятся какъ въ примѣчаніяхъ къ переводу, такъ и въ VI-мъ отдѣлѣ введенія, многочисленныя данныя изъ книги № 9 Голландскаго двора, хранящейся въ Московскомъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

Изъ бытовыхъ чертъ, встрѣчающихся у Койэта, наиболѣе цѣнны случайныя, отмѣченныя въ подневной запискѣ. Систематическое описаніе Русскаго быта, въ главахъ XXXIII-й, XXXIV-й, XXXIX-й, XL-й, XLI-й и другихъ, имѣетъ, большею частью, компилятивный характеръ; во II-мъ отдѣлѣ введенія указаны главнѣйшіе изъ существовавшихъ въ XVII вѣкѣ на Голландскомъ языкѣ трудовъ, которыми Койэтъ имѣлъ возможность пользоваться.

Авторъ книги о посольствѣ удѣляетъ много мѣста описанію церемоніала встрѣчъ, аудіенцій и т. п. (главы XIX-ая, XXI-ая, XXXVI-ая и другія). Для облегченія провѣрки этихъ описаній, въ IV-мъ отдѣлѣ введенія перепечатана и снабжена переводомъ Голландская реляція 1676 года о вѣздѣ Кленка въ Москву, а въ V-мъ отдѣлѣ приведены свѣдѣнія о церемоніалѣ аудіенцій изъ книги Голландскаго двора.

Къ настоящему изданію приложены: 1) изъ рисунковъ, имѣющихся при подлинникѣ, фронтисписъ книги Койэта,

воспроизведенный въ фототипіи А. И. Вильборга <sup>1)</sup>, и 2) карты къ маршруту посольства, литографированныя съ чертежа, изготовленнаго по указаніямъ переводчика.

По порученію Археографической Коммиссіи, переводъ сочиненія Койэта былъ сдѣланъ преподавателемъ гимназіи при Императорскомъ Историко-Филологическомъ Институтѣ А. М. Ловягинымъ; имъ же составлены введеніе, примѣчанія и указатель.



<sup>1)</sup> Остальные шесть рисунковъ, какъ не имѣющіе самостоятельнаго историческаго значенія, не воспроизводятся. Ср. о нихъ VII-й отдѣлъ введенія и примѣчаніе на стр. 270.

# ВВЕДЕНІЕ.

- I. Посольство Кленка. — II. Голландскія *Russica* XVII вѣка. — III. Документы Голландскихъ архивовъ. — IV. Реляція 1676 года и книга Койэт(т)а. — V. Голландскаго двора книга № 9. — VI. Персидская торговля. — VII. Маршрутъ посольства. — VIII. Рисунки Ромейна-де-Гоохе.

Безхитростный рассказ молодого Голландца-современника, посвященный посольству Кунраада ванъ-Кленка къ царямъ Алексѣю Михайловичу и Ѳеодору Алексѣевичу, отличается многими качествами хорошаго историческаго источника: онъ даетъ весьма точныя хронологическія даты, излагаетъ все видѣнное и слышанное авторомъ безъ всякихъ прикрасъ, сообщаетъ удивительно тщательныя описанія разныхъ бытовыхъ особенностей, изобилуетъ интересными географическими и топографическими указаніями и т. д. Всѣ эти положительныя качества отличаютъ особенно тѣ части книги «дворянина посольской свиты», которыя даютъ подневный рассказъ о путешествіи. Болѣе слаба систематическая часть сочиненія, то есть, главы, цѣликомъ посвященныя разъясненію внутренней жизни «Московіи»: здѣсь встрѣчаются обычныя въ «сказаніяхъ иностранцевъ» преувеличенія, недоразумѣнія и ошибки. Историческаго значенія сочиненія эти погрѣшности, однако, не умаляютъ, какъ не умаляютъ онѣ, напримѣръ, значенія книги Олеарія.

Приводимыя ниже нѣкоторыя поясненія относительно характера самаго посольства, о положеніи печатаемой книги среди остальныхъ Голландскихъ *Russica*, объ отношеніи ея къ другимъ печатнымъ и рукописнымъ источникамъ, имѣющимъ въ нашемъ распоряженіи, и т. п., послужатъ лишь къ тому, чтобы это значеніе книги Balthasar'a Coyet'a выдвинулось еще рельефнѣе.

## I.

Нидерланды въ XVII вѣкѣ.—Война Нидерландовъ и коалиціи съ Людовикомъ XIV.—Планъ союза съ Россіей.—Три посольства.—Биографическія свѣдѣнія о Кленвѣ.—Голландско-Русскія отношенія до 1675 года.

Въ шестидесятихъ годахъ XVII вѣка Нидерланды, богатѣйшее государство тогдашней Европы, съ лучшимъ флотомъ въ мірѣ, были одною изъ самыхъ видныхъ Европейскихъ державъ. Нити Нидерландской политики замѣтны были во всѣхъ выдающихся фактахъ политической жизни этого времени. Политика же эта, имѣя основу чисто матеріальную, именно торговые интересы крупныхъ Голландскихъ фирмъ, въ то же время произвольно или непроизвольно отставала и нематеріальныя блага значительной части населенія тогдашней Европы: протестантизмъ, политическую свободу, вѣротерпимость и свободу совѣсти. Послѣднее обстоятельство придаетъ особое значеніе изученію Нидерландской политики даннаго времени, хотя сами Нидерландскіе дѣятели XVII вѣка эти блага, почти постоянно, ставили въ своей дѣятельности на второй планъ.

Въ указанные годы изъ двухъ Нидерландскихъ партій—аристократически-олигархической и демократической Оранской—главенствовала во всѣхъ отрасляхъ управленія первая, которой удалось совершить въ это время два дѣла: заключить выгодный торговый договоръ съ Франціею въ 1662 г. и основать тройственный союзъ 1668 г. Послѣдній новѣйшіе историки считаютъ комедіею, т. е. союзъ этотъ, какъ будто направленный противъ Франціи, считаютъ заключеннымъ, на самомъ дѣлѣ, лишь для того, чтобы привести Францію, при помощи посредничества, на сторону союзниковъ. Дѣйствительно, о склонности Карла II къ Франціи нечего и говорить; Швеціи могъ быть полезенъ—если вспомнить событія первой половины вѣка—союзъ съ Франціею, а никакъ не противъ Франціи; де-Виттъ же и партія его всегда считали цѣлью своей политики возможно тѣсное сближеніе съ Франціею: лишь при такой близости можно было рассчитывать на безопасность сухопутной границы союзнаго государства, плохо снабженнаго крѣпостями и гарнизонами и почти лишеннаго арміи, которой нарочно дали прійти въ упадокъ, такъ какъ она всегда поддерживала Оранцевъ.

Нидерландскіе олигархи при своихъ расчетахъ, однако, не приняли въ соображеніе непомѣрнаго властолюбія Французскаго

короля, его нелюбви къ еретической Голландіи и его намѣренія создать универсальную монархію. Извѣстны послѣдствія ихъ ошибки: Людовикъ XIV изолировалъ Штаты, привлекъ на свою сторону Англію и Швецію, заключилъ выгодный союзъ съ Австріею, и въ началѣ лѣта 1672 г. пять провинцій Нидерландовъ были наводнены Французскими войсками—что сейчасъ же повлекло за собою гибель де-Витта, паденіе олпгарховъ и возстановленіе генеральнаго стадгоудерства. Пѣмецкіе историкки спасителемъ Нидерландовъ называютъ Бранденбургскаго великаго курфюрста: онъ навязалъ свою помощь Нидерландцамъ еще до войны, противъ ихъ воли; теперь онъ вступилъ въ соглашеніе съ Австріею, и съ большой арміею, къ которой примкнули и императорскія войска, подступилъ къ Рейну. Прорытіе въ Голландіи дамбъ, появленіе новаго энергичнаго вождя въ лицѣ генеральнаго стадгоудера Виллема III Гендрика, союзныя войска на верхнемъ Рейнѣ и вооруженія въ Испанской Бельгіи заставили Людовика отказаться отъ дальнѣйшихъ предпріятій и отступить. Союзники, однако, послѣ этой первой удачи, дѣлали плохіе успѣхи. На сторонѣ Франціи было преимущество единства и строгой планомѣрности дѣйствій, противники же ея дѣйствовали въ недостаточномъ согласіи: въ іюнѣ 1673 г. Бранденбургъ даже временно принужденъ былъ сойти со сцены борьбы. Однако, всетаки, заключенное въ то же лѣто между императоромъ, Испаніею, Лотарингскимъ герцогомъ и Штатами соглашеніе—къ которому, въ началѣ слѣдующаго года, присоединились Данія, Англія, Рейнскія государства, Священно-римская имперія и опять Бранденбургъ—заставило Людовика вскорѣ очистить Нидерланды совершенно. Теперь, когда борьба приняла обще-Европейскій характеръ, Голландская купеческая аристократія, пожалуй, заключила бы миръ на условіяхъ *statu quo ante bellum*; главное было достигнуто: границы государства были обезпечены, у Людовика же оказалось столько неприятелей въ Европѣ, что невѣроятнымъ являлось новое его нападеніе. Но стадгоудеръ хотѣлъ вести дѣло дальше: онъ видѣлъ въ Людовикѣ вѣчную помѣху для Европейскаго мира и желалъ его окончательнаго приниженія. Остальные союзники также продолжали войну, но по разнымъ побужденіямъ. Бранденбургъ, главнымъ образомъ, имѣлъ въ виду обезопасить свои владѣнія на Рейнѣ. Императоръ заботился о возвращеніи Эльзаса и Лотарингіи. Данія хотѣла сломить преобладаніе Швеціи

на сѣверѣ. Испанія тратила послѣднія силы, чтобы отстоять свои владѣнія въ Бельгii и Бургундii. Политикъ Людовика XIV легко было восторжествовать надъ союзниками при такомъ разнообразii ихъ интересовъ. Обѣщанiями и деньгами онъ удерживалъ отъ вмѣшательства въ войну короля Карла II Стюарта. Противъ Испанii онъ возбуждалъ возстанiе въ Сицилии. Противъ Австрii поддерживалъ Эммериха Текели въ Венгрии. На Польскiй престолъ Французскими деньгами удалось возвести Яна Собѣскаго, давшаго обѣщанiе дѣйствовать и противъ Австрii и противъ Бранденбурга. Шведы, тѣмъ же средствомъ, побуждены были напасть на курфюрста Бранденбургскаго. Въ Испанскихъ Нидерландахъ и у Рейна Французы сами одерживали успѣхи своею мастерскою военною организаціею. Изъ всѣхъ союзниковъ въ это время наиболѣе сильнымъ своею арміею былъ великій курфюрстъ. Онъ не могъ, однако, въ достаточной мѣрѣ, помогать въ войнѣ съ Франціею, потому что собственныя его земли подвергались опасности отъ Шведовъ. Кто желалъ сохранить его помощь, долженъ былъ постараться отвлечь Шведовъ, найти имъ въ тылу другого врага, въ родѣ того, какъ Людовикъ нашелъ въ Венграхъ врага въ тылу Австрii. Такимъ врагомъ для Швеціи могъ быть лишь царь Московскiй. И вотъ въ 1675 г. Штаты, императоръ, Данія и Бранденбургъ дѣлаютъ, отдѣльно другъ отъ друга, попытки склонить Москву къ войнѣ со Швеціею. Какъ увидимъ ниже, попытки эти остались безрезультатными: единственнымъ послѣдствiемъ ихъ было лишь приближенiе не очень значительнаго количества Русскихъ войскъ къ Шведской границѣ и планъ Русскаго посредничества между Швеціею, Бранденбургомъ и Штатами. Посредничество не состоялось, а Русскія войска на Шведской границѣ нисколько не помѣшали Шведамъ въ 1678 г. предпринять новое нашествiе на Бранденбургъ. Война съ Турціею и смѣна государей помѣшали Москвѣ принять участiе въ обще-Европейской коалиціи противъ Шведовъ и Французовъ. Москвѣ приходилось опасаться и Собѣскаго, котораго считали одинаково «недругомъ и цесарю, и царю». Лишь эти опасенiя, можетъ быть, удержали Москву отъ объявленiя войны Швеціи, съ которой, впрочемъ, съ 1661 г. существовалъ Кардисскiй «вѣчный» миръ. Обѣщанiе союзниками береговъ Балтiйскаго моря не могло не быть заманчивымъ <sup>1)</sup>, противъ Шведовъ было много

<sup>1)</sup> Скультетъ предполагалъ, что прельститъ Россію Лифляндіею, Кореліею

поводовъ къ неудовольствію, союзникъ Шведовъ Французскій король извѣстенъ былъ своею поддержкою султана Турецкаго и, навѣрное, не одинъ лишь Московскій резидентъ въ Польшѣ Тяпкинъ находилъ, что фракціи Французская и Шведская «зіяютъ на государство Московское». Предстояла бы, однако, война и тяжелая, и продолжительная, и, можетъ быть, въ Москвѣ предугадали вполнѣ правильно, что нельзя придавать особаго значенія завѣреніямъ пословъ о непремѣнномъ включеніи требованій Москвы въ условія общаго мира. Ближайшія событія показали, что подобныя обѣщанія могли и не исполняться. Военныя неудачи принца Оранскаго понизили авторитетъ его передъ народомъ, олигархія снова подняла голову, предполагавшійся, а 14-го ноябрю 1677 г. состоявшійся бракъ принца съ племянницею Англійскаго короля заставилъ олигарховъ дѣйствовать энергичнѣе, въ опасеніи чрезмѣрнаго усиленія Оранской партіи, и они снова стали усердно хлопотать о мирѣ. Въ началѣ 1676 г. Голландскій флотъ въ Средиземномъ морѣ былъ уничтоженъ, великій де-Рейтеръ побѣжденъ и убитъ, а такихъ потерь не могла, конечно, вознаградить ни побѣда, одержанная адмираломъ Тромпомъ, въ союзѣ съ Датчанами, надъ Шведскимъ флотомъ въ іюнѣ того же года. Еще въ концѣ 1676 г. собирався конгрессъ въ Нимвегенѣ и, послѣ тайнаго соглашенія съ Карломъ Стюартомъ, аристократическая партія въ Нидерландахъ, противъ желанія принца Оранскаго, 10-го августа 1678 г. заключила миръ съ Франціею. Чтобы лишь уничтожить коалицію, Людовикъ предупредилъ всѣ желанія Нидерландцевъ: отдалъ имъ взятый у нихъ Маастрихтъ и возобновилъ торговый договоръ 1662 г. Менѣе счастливы были обманутые Штатами въ своихъ ожиданіяхъ остальные члены коалиціи: Испанія, императоръ, великій курфюрстъ и Данія. Всѣ они должны были пойти на большія уступки Франціи и Швеціи. Такъ кончилась эта война, не приведя ни къ какому рѣшенію,—большею частью, на условіяхъ *statu quo ante*. Понятно, что, при ближайшемъ поводѣ, она должна была вспыхнуть вновь. И дѣйствительно, еще два раза, при томъ же Людовикѣ XIV, замыселъ Французской универсальной монархіи приводилъ въ сотрясеніе почти всю Европу. Во время этихъ послѣдующихъ войнъ состоялось, наконецъ, вмѣшательство Россіи

и Нотебургомъ—главная задача союзниковъ (см. его отчетъ, о которомъ на стр. VIII, р. 41.).

въ дѣла Европы, именно въ томъ направленіи, какъ того желали коалиціонныя державы въ 1675 г. Но то было уже при совершенно иныхъ обстоятельствахъ, когда въ планы Голландіи война Россіи со Швеціею, ставшей въ самомъ концѣ XVII в. союзницею Штатовъ, входить не могла.

Изъ всей борьбы, въ общихъ чертахъ очерченной нами, насъ интересуеъ лишь одинъ эпизодъ: попытка Штатовъ втянуть въ 1675 г. въ общую войну и Россію, т. е. посольство Кунраада фанъ-Кленка, которое, съ этой цѣлью, было снаряжено въ Москву отъ имени Генеральныхъ Штатовъ и принца Оранскаго. Какъ мы видѣли, съ тою же цѣлью посылали посольства въ Москву и Бранденбургскій курфюрстъ и цесарь Священно-римскій<sup>2)</sup>. Случайно всѣ эти три посольства оставили послѣ себя память въ литературѣ. Подобно тому какъ посольство Кленка вызвало книгу Койэта, приводимую ниже въ переводѣ, такъ же точно остались литературными памятниками посольствъ царскаго и Бранденбургскаго,—слѣдующія сочиненія: I. а) «*Relatio eorum quae circa Sacrae Caesareae Majestatis ad Magnum Moscorum Czarum ablegatos Annibalem Franciscum de Bottoni et Joannem Carolum Terlingerenum de Guzman gesta sunt, strictim recensita, per Ad. Lyseck, dictae legationis secretarium*» (Salisburgi, 1676); б) C. Val. Wickhart, «*Moscowitische Reissbeschreibung, oder was sich mit der Röm. K. M. Leopoldi I Abgeordneten, zu dem Gross Czarn in Moscau Alexium Michailovitz in dem 1675<sup>sten</sup> Jahr zugetragen. Mit beygefügetem kurtzen Bericht von der Moscowitter Religion, und deren politischen Standt*» (Wien, s. a.). II. «*Beschreibung der zwoten Gesandtschaft, welche Joachim Scultetus, Königl. preussl. und churfürstl. Brandenburgischer geheimer Legations und Hofrath 1675 nach Russland angetreten*» («*Magazin für die neue Historie u. Geographie*» von D. A. F. Büsching, т. IX, Halle, 1775). Три названные сочиненія и въ объемѣ и въ содержаніи уступаютъ книгѣ Койэта. Сочиненіе Скультетуса или Скультета—простою официальнымъ отчетъ, изложенный въ формѣ дневника, въ родѣ Голландскихъ Verbaal'ей, съ тою лишь разницею, что всякаго рода грамоты и т. п. документы прямо включены въ него, а не помѣщены въ приложеніи. Книги же объ Австрійскомъ посольствѣ даютъ лишь описаніе внѣшней сто-

<sup>2)</sup> Просьбы Датскаго короля были переданы черезъ Датскаго резидента въ Москвѣ.